



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.141
3 September 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Десятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 141-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
в среду, 21 апреля 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Доклад Панамы

Доклад Венгрии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска данного документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Доклад Панамы (CAT/C/17/Add.7)

1. По приглашению Председателя г-н Саинс Фернандес, г-н Родригес и г-жа Валларино занимают места за столом заседаний Комитета.

2. Г-н САИНС ФЕРНАНДЕС (Панама), представляя доклад своей страны, подчеркивает, что правительство прилагает огромные усилия в целях совершенствования уголовно-правовой и пенитенциарной системы Панамы, с тем чтобы она соответствовала современным требованиям и тенденциям, а также в целях модернизации уголовного судопроизводства. Перед правительством стоит непростая задача, поскольку во время восстания 20 декабря 1989 года пенитенциарные учреждения были разрушены, а в результате всех этих событий преступность значительно возросла. Тем не менее был достигнут заметный прогресс в деле приведения панамской юридической системы в соответствие с требованиями Конвенции; в частности, стали менее жесткими условия предварительного заключения.

3. Панама, которая обрела независимость в 1903 году, занимает площадь в 75,5 тысяч квадратных километров и имеет население около 2,3 миллиона. Это — независимое унитарное государство с представительной системой управления. Страна разделена на девять провинций, которые в свою очередь делятся на районы. Механизмы и средства защиты прав человека в Республике вытекают из политической Конституции, которая закрепляет существование трех независимых ветвей власти, а именно законодательной, исполнительной и судебной. Высшей судебной властью является Верховный суд в составе девяти судей, разделенный на четыре палаты: палату по гражданским делам, палату по уголовным делам, палату по административным спорам и общую палату. Недавно принятый закон изменил прерогативы палаты по административным спорам, учредив механизм защиты прав человека, согласно которому данная палата может аннулировать любые административные решения, принятые властями, если они ущемляют права человека и противоречат международным соглашениям, участницей которых является Панама. Податели жалоб в эту палату не обязаны предварительно исчерпать все имеющиеся внутренние меры правовой защиты, и решения этой палаты окончательны.

4. Судейский корпус Панамы состоит из судей высших, окружных и муниципальных судов. Девять провинций разделены на четыре судебных округа. Первый округ, включающий город Панама, имеет в своем составе Верховный суд, первый и второй высшие суды и окружные и муниципальные суды. В каждом из трех других округов имеются один высший суд, состоящий из трех судей и рассматривающий гражданские и уголовные дела, а также окружные и муниципальные суды.

5. В состав прокуратуры входят Генеральный прокурор государства, прокурор по административным делам, высшие прокуроры округа, окружные прокуроры и следователи. Для начала следствия не обязательны подача жалобы или предъявление обвинения. Следствие может быть начато на основании сведений, полученных прокуратурой из различных источников: через средства массовой информации, по телефону от граждан и т. д.

6. Судопроизводство в Панаме состоит из трех этапов. Первый этап — подготовительная стадия, или предварительное следствие, которое начинает прокуратура, проводя расследование правонарушения с соблюдением всех необходимых гарантий. Исходным принципом является презумпция невиновности, а бремя доказательства вины возлагается на прокуратуру. Кроме того, любое лицо, подозреваемое в совершении правонарушения, имеет право пользоваться услугами адвоката с самого начала процесса, независимо от того, находится ли оно в предварительном заключении или нет; если подозреваемое лицо не имеет достаточных средств для найма своего адвоката, ему назначается защитник. Таким образом, подозреваемый располагает всеми средствами

защиты своих интересов и может в этих целях представлять любые доказательства. В ходе первого этапа судья или следователь должны учитывать доказательства как против, так и в пользу обвиняемого. Они должны также провести криминологический анализ личности обвиняемого, с тем чтобы дать оценку возможных мотивов его действий и получить представление о его индивидуальных особенностях (уровень образования, социальные и семейные связи и т. п.). Более того, в ходе первого этапа подозреваемое в правонарушении лицо может быть подвергнуто предварительному заключению только в рамках начатого в отношении него разбирательства, с тем чтобы оно имело возможность вступать в прямой контакт с судьей или должностным лицом, занимающимся его делом. Подозреваемый имеет право требовать, с учетом уровня его образования, разъяснений относительно начатой против него процедуры и, если пожелает, предъявления ордера на его предварительное заключение. Таким образом, уважение принципов, содержащихся в ратифицированных Панамой международных документах, гарантируется на всех этапах предварительного следствия.

7. В течение подготовительного этапа судья или должностное лицо, которым поручено ведение следствия, должны постоянно следить за тем, чтобы обеспечивалось соблюдение прав подозреваемого, и в частности чтобы он имел возможность использовать все предоставленные ему законом средства обжалования. Этот этап должен длиться не более двух месяцев; в исключительных случаях срок может быть продлен до четырех месяцев, например в случае неоднократных правонарушений или подозрения в их совершении. Власти, как правило, выполняют это требование, даже если в определенных не зависящих от них обстоятельствах сложность разного рода обжалования и сопутствующих формальностей вынуждает продлить подготовительный этап. Чтобы облегчить длительное пребывание в предварительном заключении, Законом № 3 1991 года предусмотрено некоторое смягчение режима. Кроме того, беременные женщины, лица старше 65 лет, наркоманы или алкоголики, проходящие в специализированных учреждениях курс лечения, который нельзя прерывать, могут подвергаться предварительному заключению только при исключительных обстоятельствах.

8. Наконец, во время первого этапа должностное лицо, ведущее следствие, или судебный следователь во время допросов и при предъявлении обвинения должны проявлять такт: их действия должны быть строго доказательными и мотивированными; они должны не только констатировать и характеризовать правонарушение, но и предъявлять доказательства наличия связи между правонарушением и подозреваемым лицом. Подозреваемый может поставить под сомнение добросовестность судьи или следователя и подать требование о соблюдении принципа *habeas corpus* в компетентный суд, который и определяет, являются ли представленные доказательства достаточными и требуется ли в данных обстоятельствах предварительное заключение.

9. В Уголовно-процессуальном кодексе специально оговорено запрещение применять в ходе предварительного этапа в отношении подозреваемого угрозы, требовать от него признания своей вины и использовать другие формы принуждения. Любое должностное лицо, судья или следователь, которые нарушают это положение кодекса и прибегают к угрозам, давлению, жестокому обращению или пыткам, а также задают некорректные и провокационные вопросы, несут уголовную ответственность за свои действия и могут быть подвергнуты наказанию. Кроме того, статья 769 Уголовно-процессуального кодекса объявляет не имеющими силы любые признания или показания, полученные под пыткой или с применением других форм принуждения.

10. Второй этап начинается с передачи дела в компетентную судебную инстанцию. В ходе этого, промежуточного, этапа суд, в который передано дело, должен в 15-дневный срок решить вопрос о том, действительно ли существует объективная и субъективная связь между обвиняемым и совершенным правонарушением. Он должен установить, не были ли в ходе предварительного следствия нарушены какие-либо нормы, и определить, есть ли основания для снятия с данного лица уголовной ответственности с последующим временным или окончательным прекращением дела. В крайнем случае суд может вернуть дело на доследование.

11. По окончании промежуточного этапа начинается этап слушания дела в суде, которому предшествует промежуток времени, отведенный для того, чтобы прокуратура, а также истец могли

собрать доказательства, необходимые, соответственно, для обоснования своих позиций или защиты своих интересов. Обвиняемый может начать процедуру обжалования, если он сочтет, что суд совершил ошибку в оценке имеющихся доказательств или в применении процессуальных норм. Слушание дела проходит в присутствии сторон, и суд должен принять решение в десятидневный срок после начала судебного процесса. Любой осужденный может подать апелляцию в вышестоящую судебную инстанцию или, в случае необходимости, обратиться с кассационной жалобой в Верховный суд.

12. Для того чтобы судебный процесс был максимально беспристрастным и независимым, в судебные органы всех уровней назначаются на конкурсной основе высококвалифицированные специалисты. В конкурсах могут участвовать любые представители юридической профессии; таким образом, всем гражданам обеспечивается бесплатное, оперативное и гарантированное правосудие. Конечно, судебная система Панамы, как всякий общественный институт, не может быть абсолютно совершенной; но для того, чтобы в максимальной степени исключить опасность судебной ошибки, были созданы, с одной стороны, Школа судопроизводства, а с другой — Совет судебной этики. Любое лицо, считающее себя жертвой нарушения тех или иных этических или моральных принципов при отправлении правосудия, может обратиться в Совет, в который входят выдающиеся юристы страны и который в таком случае должен определить, действительно ли соответствующее должностное лицо нарушило упомянутые принципы. Курс подготовки в Школе судопроизводства позволяет всем работникам системы правосудия получать знания в области современной юридической науки и судопроизводства. В ближайшее время Университет также намерен организовать семинар по криминологии в связи с проблемами прав человека.

13. Конституция обязывает государственные власти заботиться о благосостоянии, а также об обеспечении достоинства и безопасности всех граждан, находящихся под их юрисдикцией. Таким образом, все административные, судебные, законодательные и исполнительные власти обязаны следить за соблюдением национальных законов и положений международных документов, касающихся прав человека. В этой связи следует отметить, что лагерь для содержания заключенных, построенный правительством Соединенных Штатов Америки после декабрьских событий 1989 года, ликвидирован. По политическим мотивам преследуется незначительное число лиц; приблизительно полтора года назад лица, пытавшиеся посягнуть на национальную безопасность, были изобличены как причастные к мятежу или восстанию. В рамках возбужденного против них дела они пользуются всеми предусмотренными законом гарантиями. Кроме того, в настоящее время правительство намерено объявить амнистию лиц, преследуемых за политические преступления; президент Республики сообщил, что, если эта мера не найдет единодушной поддержки в парламенте, он, возможно, воспользуется своим правом помилования.

14. Предусмотрено также сокращение сроков заключения, так как наметилась тенденция к сокращению числа заключенных. В настоящее время их насчитывается 3500, и никто из них не находился в предварительном заключении свыше одного года. Дела большинства из них (приблизительно 60%) еще не завершены. Прилагаются усилия для ускорения прохождения этих дел; кроме того, в соответствии с решениями проведенного недавно в Гаване Восьмого Конгресса ООН по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями панамские власти начали реформу уголовно-процессуальной системы с целью упростить подачу обжалования в суды путем сокращения числа судебных инстанций. Помимо этого, они стремятся в ряде случаев заменить предварительное заключение другими мерами, такими как назначение определенного места жительства, подписка о невыезде, и т. п. Эти меры, разумеется, должны быть надлежащим образом мотивированы должностным лицом, которое их назначает. Лицо, к которому применяется подобная мера, может в конечном счете ее опротестовать, представив в ходе предварительного этапа дела просьбу о применении *habeas corpus* или *amparo*.

15. Что касается выполнения Конвенции, то Панама согласилась с содержащимся в ней определением пытки, и оно теперь введено в ее внутреннее право. Поэтому Уголовно-процессуальный кодекс запрещает применение пыток и любого иного жестокого или бесчеловечного обращения с заключенными. Наряду с этим Уголовный кодекс предусматривает меры наказания от шести месяцев до 15 лет тюремного заключения за любое нарушение прав человека такого рода.

Статьи 21 и 22 политической Конституции Республики закрепляют право каждого на справедливый судебный процесс, презумпцию невиновности и защиту прав личности, а также право обвиняемого знать мотивы, по которым против него возбуждается преследование. Наконец, в вопросе выдачи преступников иностранному государству Панама соблюдает международные нормы, регулирующие сотрудничество между государствами в правовой области.

16. Пенитенциарная система Панама основана на принципах безопасности, перевоспитания и социальной защиты. Статья 28 Конституции запрещает подвергать заключенных жестокому или бесчеловечному обращению. Каждый из заключенных получает информацию о своих правах и обязанностях, а также о дисциплинарных мерах, применяемых в местах заключения. Эти учреждения должны также заниматься воспитанием и профессиональным обучением заключенных, подготовкой их к последующей адаптации в обществе. В местах заключения создаются столярные и механические мастерские и т. п.; рабочее время регламентируется, а работа оплачивается. Часть оплаты выдается заключенному на его личные нужды, другая — переводится на сберегательный счет, а третья — выдается семье заключенного.

17. Новый пенитенциарный центр Ла-Хойа общей площадью 17 гектаров состоит из четырех корпусов. На одном этаже расположены 32 камеры, в которых содержатся 125 заключенных. В каждом корпусе есть большая столовая, место для отправления культа и помещения для посетителей: адвокатов, членов семьи и представителей дипломатических служб, занимающихся заключенными-иностранцами. Составной частью нового пенитенциарного центра, который вводится в строй в середине мая 1993 года, является женский реабилитационный центр, где вся деятельность будет организована согласно минимальным правилам обращения с заключенными, установленным Организацией Объединенных Наций.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Фернандеса за подробное сообщение и предоставляет слово членам Комитета.

19. Г-н СЁРЕНСЕН (Докладчик по Панаме) напоминает: после рассмотрения первоначального доклада Панама Комитет отметил, что многие вопросы остались без ответа, и просил правительство Панама представить в дополнительном докладе полные сведения о принятых законодательных и практических мерах по выполнению каждой статьи Конвенции. В этой связи Комитет удовлетворен представленным Панамой докладом (CAT/C/17/Add.7) и благодарит панамскую делегацию за представленную в устной форме дополнительную информацию.

20. Ссылаясь на основной документ Панама (HRI/CORE/1/Add.14), г-н Сёренсен отмечает, что, как явствует из содержащихся в нем статистических данных, лица моложе 15 лет составляют в Панаме 47,1% населения, старше 65 лет — 47%, следовательно, на самодеятельное население приходится только 5,9% жителей. Эти цифры вызывают недоумение, и если здесь вкралась ошибка, то желательно, чтобы делегация Панама внесла необходимые исправления.

21. В отношении выполнения статьи 2 Конвенции г-н Сёренсен спрашивает, записываются ли при аресте на специальную карточку или просто передаются устно такие сведения, как время и дата, данные о сотруднике, который произвел арест, и т. п. Кроме того, его интересует вопрос о независимости судебной власти, какова процедура избрания судей и могут ли они быть отозваны.

22. Касаясь выполнения статьи 16 Конвенции, г-н Фернандес отметил, что душевнобольные не могут подвергаться тюремному заключению, и это представляется вполне оправданным. Г-н Фернандес также добавил, что таких лиц следует госпитализировать. Вопрос в том, согласны ли больницы принимать таких пациентов, поскольку во многих странах директора больниц утверждают, что у них нет соответствующих условий. Поэтому г-н Сёренсен спрашивает, как обстоят дела в этом отношении в Панаме?

23. Ссылаясь на пункт 21 дополнительного доклада (CAT/C/17/Add.7), г-н Сёренсен отмечает, что в нем ничего не сказано о запрещении выдачи преступника иностранному государству в случае,

если он рискует подвергнуться там пыткам, в то время как положения статьи 3 Конвенции содержат ясный ответ на этот вопрос. Поскольку проблема выдачи является чрезвычайно важной, Комитет хотел бы получить более полную информацию по данному вопросу.

24. Что касается приема беженцев, то делегация Панамы могла бы более подробно изложить правила предоставления беженцам убежища. В отношении выполнения статьи 10 Конвенции г-н Сёренсен хотел бы уточнить, в какой мере персонал, оказывающий медицинскую помощь, информирован о правилах и инструкциях, касающихся приравненных к пыткам и запрещенных методов лечения, а также каковы способы выявления жертв подобного лечения и оказания им помощи. В этой связи он напоминает, что в рамках Организации Объединенных Наций существуют службы технической помощи, которые могут дать консультацию и оказать содействие любому государству по его просьбе. Относительно выполнения статьи 14 Конвенции Комитет обычно напоминает, что жертвы имеют право на моральную, материальную и медицинскую поддержку. Оратор спрашивает, существуют ли в Панаме медицинские центры реадaptации для жертв пыток. Кроме того, какова процедура возмещения ущерба этим жертвам? Г-н Сёренсен хотел бы знать, кто выплачивает компенсацию — лицо, применявшее пытки, или государство. В случае выплаты компенсации государством требует ли оно затем возмещения расходов с лица, несущего ответственность за применение пыток? Он спрашивает также, располагают ли панамские власти статистическими и иными данными о том, сколько служащих ликвидированных в декабре 1989 года лагерей понесли наказание за применение пыток и приговорены к тюремному заключению. Наконец, он хотел бы получить разъяснение по поводу лиц, на которых распространяется закон об амнистии. В этой связи оратор отмечает, что проблема безнаказанности очень важна, так как, если лица, применявшие пытки, не понесли наказания, их жертвы всегда будут считать, что правосудие так и не свершилось.

25. Г-н БЕРНС (Содокладчик по Панаме) благодарит правительство Панамы за представленный письменный доклад (CAT/C/17/Add.7), а делегацию — за устное сообщение. На него произвел особое впечатление тот факт, что в Панаме существует не только Институт судебных исследований, но и Совет судебной этики — дополнительный залог независимости судей.

26. По вопросу о политических заключенных оратор отмечает, что, как утверждает в своем докладе правительство Панамы, таких заключенных в стране нет, тогда как г-н Фернандес в своем устном сообщении упомянул о том, что незначительное число лиц подвергалось преследованиям и было осуждено за свои взгляды. Видимо, на самом деле политические заключенные в стране есть. В этой связи г-н Бернс хотел бы знать, сколько лиц было осуждено за свои взгляды и сколько еще находится в заключении.

27. В связи с включением определения пытки во внутреннее законодательство Панамы г-н Бернс, ссылаясь на пункт 2 доклада, хотел бы знать, идет ли речь об определении, которое было принято Организацией американских государств, или об определении, содержащемся в статье 1 Конвенции, учитывая тот факт, что Панама как государство — участник Конвенции обязалась включить в свое внутреннее законодательство все нормы, содержащиеся в этом документе. Кроме того, отмечает г-н Бернс, в пункте 4 доклада говорится, что "никто не может быть задержан более чем на 24 часа без передачи компетентным властям...", и спрашивает в этой связи, означает ли такой вид задержания содержание под охраной полиции или заключение в ведении других государственных органов, а также о каких конкретно компетентных властях идет речь. К тому же, ссылаясь на пункт 6 доклада, г-н Бернс спрашивает, имеет ли задержанное лицо право пользоваться услугами адвоката с того момента, как полиция начинает его допрос. Вместе с тем из пункта 14 доклада вытекает, что сотрудники государственных силовых структур, нарушившие закон при исполнении служебных обязанностей, могут быть оправданы, ибо за инкриминируемое им деяние несут ответственность вышестоящие начальники, приказы которых они выполняли. Г-н Бернс интересуется, соответствуют ли такие положения пункту 3 статьи 2 Конвенции.

28. Г-н Бернс хотел бы также знать, безоговорочно ли выполняет Панама принцип универсальной юрисдикции, закрепленный в статье 5 Конвенции, а также, в соответствии со статьей 7, какие действия предприняли бы панамские власти в отношении лица, признаваемого виновным в

применении пыток за границей, если бы речь шла о гражданине Панамы. Кроме того, в связи с выполнением статьи 9, касающейся взаимной правовой помощи, оратор интересуется, какую позицию заняло бы правительство Панамы, если бы против ее гражданина велось следствие за границей или он бы просил оказать ему помощь, причем в случае, когда Панама не заключила соглашение о взаимной правовой помощи с данным государством.

29. Относительно выполнения статьи 13 Конвенции г-н Бернс хотел бы знать, разрешается ли полицейским службам самим вести расследование по поводу жалоб на действия их собственных сотрудников, а если не разрешается, то кому в таком случае поручается расследование и какова процедура рассмотрения жалоб. Кроме того, по поводу компенсации, выплачиваемой жертвам пыток, он хотел бы знать, на кого возлагается ответственность за компенсацию в случае применения пыток сотрудником полиции — на лицо, применявшее пытки, или на государство.

30. По поводу отправления правосудия в Панаме г-н Бернс говорит, что на него большое впечатление произвела информация в пункте 69 доклада о том, что суды приняли 23 решения относительно выполнения Конвенции. Он хотел бы в этой связи получить краткое разъяснение о том, каково содержание принятых решений и каких вопросов они касались. Он хотел бы также знать, собирается ли Панама сделать заявление, предусмотренное статьей 22 Конвенции. Далее оратор спрашивает, существуют ли в Панаме особые суды (или особые полномочия у других органов) для служащих вооруженных сил или сил безопасности и может ли быть приостановлена деятельность судов, в частности при объявлении чрезвычайного положения. Наконец, г-н Бернс спрашивает, приняла ли Панама за два последних года большое число беженцев, и если да, могут ли власти представить статистические и иные данные на этот счет.

31. В заключение г-н Бернс отмечает, что ни Специальный докладчик, ответственный за рассмотрение вопросов, касающихся применения пыток, ни неправительственные организации, занимающиеся данными вопросами, не сообщили Комитету на текущей сессии никакой информации относительно Панамы, что вызывает удивление, так как практически нет страны, которая была бы одновременно обойдена вниманием как Специального докладчика, так и неправительственных организаций, занимающихся расследованием случаев применения пыток.

32. Г-н ХИТРИН с удовлетворением отмечает, что практика применения пыток в Панаме ликвидирована. Ему хотелось бы, тем не менее, знать, сталкиваются ли панамские власти с какими-либо трудностями при выполнении положений Конвенции. Если да, то Комитет, вероятно, мог бы дать им в этом плане полезные советы.

33. Г-н Хитрин хотел бы знать, каковы в Панаме функции, прерогативы и компетенция служб Генерального прокурора государства, и получить более точную информацию о механизмах компенсации и реабилитации, предусмотренных статьей 1645 Гражданского кодекса, которая касается распределения ответственности между различными правительственными органами. Он спрашивает также, каковы полномочия панамского Комитета по правам человека, когда он был создан и представлялись ли на его рассмотрение случаи применения пыток.

34. В связи с выполнением различных статей Конвенции оратор спрашивает, действительно ли определение пытки в панамском законодательстве соответствует определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции. Он просит также дать дополнительные уточнения относительно того, какое время может пройти с момента, когда конкретному лицу предъявлено обвинение в применении пыток, до принятия судом решения по этому вопросу.

35. Г-н Хитрин также интересуется, имеются ли в Панаме психиатрические учреждения и если имеются, то как они организованы, функционируют и помещаются ли туда люди по политическим мотивам. Наконец, он отмечает, что панамские власти стремятся соблюдать минимальные правила обращения с заключенными, и хотел бы знать, каково число заключенных в Панаме, как распределяются заключенные и каковы конкретные обязанности тюремных надзирателей.

36. Г-н МИХАЙЛОВ благодарит правительство Панамы за представленный письменный доклад, а панамскую делегацию — за устное сообщение. Он разделяет в этом отношении положительные оценки, высказанные г-ном Сёренсоном и г-ном Бернсом.

37. Касаясь выполнения статьи 4 Конвенции, г-н Михайлов принимает к сведению информацию в пункте 29 доклада относительно статей 160 и 310 Уголовного кодекса, но интересуется, наказуемо ли применение пыток согласно общим положениям Уголовного кодекса или на этот счет имеются особые положения. К тому же, ссылаясь на пункт 2 доклада, он хотел бы получить информацию о том, как выполняется в Панаме Межамериканская конвенция по предотвращению пыток и наказанию за их применение, и хотел бы знать, проводилось ли на местах расследование предполагаемых случаев применения пыток. Кроме того, он спрашивает, полностью ли соответствуют санкции, предусмотренные Уголовным кодексом Панамы, международным нормам наказания за преступление, выразившееся в применении пыток.

38. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ благодарит делегацию Панамы за хороший доклад (CAT/C/17/Add.7). Многие вопросы, которые у него возникли, уже были заданы другими членами Комитета. Он хотел бы, тем не менее, получить разъяснения относительно статуса Конвенции против пыток в панамском праве. В пункте 1 доклада отмечается, что Конвенция имеет в Панаме силу закона, поскольку Законодательная ассамблея должным образом ратифицировала ее Законом № 5 1987 года. Однако в пункте 3 говорится, что необходимо "принимать во внимание" определение пытки, содержащееся в Конвенции, в тех случаях, когда применяются некоторые положения, которые запрещают пользоваться правом на освобождение в отношении лиц, осужденных за покушение на индивидуальную свободу, сопровождающееся пытками, бесчеловечным или жестоким обращением. Точнее, о чем идет речь? Применяется ли Конвенция во внутреннем праве непосредственно или достаточно "принимать во внимание" определение пытки, которое в ней дается? Г-н Эль-Ибраши спрашивает также, одинаков ли в Панаме подход ко всем нарушениям положений конвенций, касающихся прав человека, или же существует различие между разными нарушениями международных документов.

39. Касаясь выполнения статьи 14 Конвенции, оратор спрашивает, может ли лицо, считающее себя жертвой нарушения прав, предусмотренных Конвенцией, возбудить уголовное дело против предполагаемого виновного. Что происходит, если суд оправдывает последнего за отсутствием доказательств? Может ли в таком случае жертва обратиться за возмещением ущерба?

40. Г-н Эль-Ибраши, ссылаясь на базовый документ HRI/CORE/1/Add.14, спрашивает, существует ли в Панаме в рамках судебной власти конституционный суд. Кстати, есть ли Министерство юстиции и если есть, то каковы служебные отношения между Генеральным прокурором и министром юстиции? С другой стороны, каковы эти отношения между административным прокурором и Генеральным прокурором?

41. Г-н БЕН-АММАР ссылается на пункт 17 доклада, где говорится, что недавно принятой статьей закона в Панаме учреждается механизм защиты прав человека, в соответствии с которым третья палата по административным и арбитражным спорам Верховного суда может отменить принятые национальными властями административные решения и, в случае необходимости, восстановить или осуществить поправное право, если данные административные решения нарушают права человека, охраняемые в Панаме на основании законов, одобряющих международные документы в области прав человека. Он хотел бы знать, приходилось ли третьей палате по административным и арбитражным спорам применять за последние два года положения этой статьи.

42. Касаясь выполнения статьи 11 Конвенции, г-н Бен-Аммар напоминает, что, согласно этой статье, "каждое государство-участник систематически рассматривает правила, инструкции, методы и практику, касающиеся допроса, ... содержания под стражей и обращения с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения..., с тем чтобы не допускать каких-либо случаев пыток". В пунктах 44, 45 и 46 доклада цитируются соответствующие статьи Уголовно-процессуального и Уголовного кодексов, но оратор хотел бы получить дополнительную информацию о том, как это систематическое рассмотрение осуществляется на практике.

43. Кроме того, поскольку панамский флот является вторым в мире, г-н Бен-Аммар спрашивает, как панамское правительство осуществляет на практике положения Конвенции в отношении весьма многочисленного личного состава экипажей судов.
44. В пункте 31 базового документа (HRI/CORE/1/Add.14) упомянуты некоторые национальные организации, поставившие перед собой задачу контролировать соблюдение прав человека, в частности неправительственные организации. Имеют ли возможность эти неправительственные организации регулярно инспектировать тюрьмы и места заключения в Панаме?
45. Как и г-н Бернс, оратор хотел бы знать, намерено ли правительство Панамы признать компетенцию Комитета в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции. Если это так, то желательно, чтобы соответствующие заявления были сделаны до начала созываемой в ближайшее время Всемирной конференции по правам человека, что придаст дополнительный вес стремлению правительства Панамы добиваться полного выполнения Конвенции против пыток.
46. Наконец, г-н Бен-Аммар спрашивает, ведется ли в Панаме обучение в области прав человека на всех уровнях системы образования и освещаются ли проблемы прав человека в средствах массовой информации на всей территории страны.
47. Г-н ХИЛЬ ЛАВЕДРА в свою очередь благодарит делегацию Панамы за хороший доклад. Он, в частности, поздравляет правительство Панамы с принятием весьма новаторских мер в направлении смягчения наказаний в рамках судебной системы. В этой связи он спрашивает, положительно ли восприняло эту тенденцию общественное мнение, обычно склоняющееся к большей строгости наказаний.
48. Вместе с тем г-н Хиль Лаведра хотел бы знать, каков сейчас процент заключенных, еще не представших перед судом. Какие решения были вынесены судами по делам о нарушении прав человека?
49. Пункт 5 статьи 2181 Уголовно-процессуального кодекса (пункт 3 доклада) гласит, что лица, осужденные за посягательство на свободу личности с применением пыток, унижительных наказаний или издевательств, не могут пользоваться правом на освобождение из заключения. Является ли это абсолютным правилом?
50. Г-н Хиль Лаведра ссылается, далее, на пункт 49 доклада (CAT/C/17/Add.7), где говорится, что против лиц, применяющих пытки, жестокие и другие унижающие достоинство виды обращения или действия, ущемляющие права человека, автоматически возбуждаются уголовные дела. Прокуратура, говорится далее, дает распоряжение начать следствие, как только она получает сведения о подобных действиях, не ожидая, пока пострадавший подаст жалобу или иск в суд. Можно ли привести конкретные примеры, когда прокуратура возбуждала судебное дело *ex officio*?
51. Оратор просит делегацию Панамы сделать некоторые уточнения относительно согласованности пунктов 14 и 40 доклада. В пункте 14 отмечается, что в соответствии со статьей 34 Конституции лицо, совершившее явное нарушение принципа, закрепленного в Конституции или в законе, не может освобождаться от ответственности, даже если оно заявляет, что действовало по приказу вышестоящего начальника, и, напротив, если речь идет о сотрудниках государственных силовых структур, находящихся при исполнении служебных обязанностей, ответственность за инкриминируемые действия ложится исключительно на вышестоящего начальника, отдавшего соответствующее распоряжение. Однако в статье 44 закона № 16 1991 года (см. пункт 40 доклада) сотрудникам правоохранительных органов запрещается применять, поощрять или допускать пытки и другие виды наказания и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, а также ссылаться на приказ вышестоящего начальника для оправдания пыток и других видов наказания и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Нет ли здесь противоречия?
52. Наконец, оратор призывает правительство Панамы признать компетенцию Комитета в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции.

53. Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ в свою очередь выражает одобрение законодательной деятельности правительства Панамы, направленной на выполнение всех положений Конвенции против пыток. Он также хотел бы знать, была ли реакция общественного мнения на принятые панамскими властями меры по смягчению и гуманизации наказаний положительной. Он желал бы получить уточнения о Совете судебной этики, его составе и решениях. Идет ли речь просто о выражении мнения или о решениях, подлежащих исполнению? Могут ли быть отозваны члены Совета и если да, то кем?

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ желает задать несколько вопросов относительно путей выполнения Конвенции. Разумеется, провозглашенные в международных документах права человека имеют силу закона в панамском праве, но Ассамблея может отступать от этого закона при исполнении своих законодательных функций (пункт 27 и последующие пункты базового документа). Поскольку с юридической точки зрения приоритет всегда отдается последнему по времени закону, то что происходит в случае коллизии закона с тем или иным положением Конвенции?

55. Что касается выдачи преступника иностранному государству, то Панаме, по-видимому, нет необходимости иметь договор о выдаче преступника с каждой страной, которая может этого потребовать. Каково реальное положение?

56. Относительно выполнения статьи 14 Конвенции Председатель напоминает, что статья возлагает на государство ответственность за обеспечение жертве пыток права на возмещение.

57. Наконец, следует выразить удовлетворение по поводу того, что неправительственные организации не выявили в Панаме ни одного случая применения пыток. Может ли панамская делегация подтвердить членам Комитета, что она не получала сведений ни об одном случае применения пыток? Если, несмотря ни на что, такая практика существует, что сделали панамские власти для борьбы с ней?

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин. и возобновляется в 12 час. 05 мин.

Доклад Венгрии (CAT/C/17/Add.8)

58. По приглашению Председателя г-н Бойта, г-н Лонтай и г-н Сапора занимают места за столом заседаний Комитета.

59. Г-н БОЙТА (Венгрия) отмечает, что со времени представления его страной первоначального доклада были приняты новые меры по более широкому применению Конвенции против пыток. Конвенция стала неотъемлемой частью венгерского законодательства, и на нее можно непосредственно ссылаться в судах. Во время рассмотрения Комитетом первоначального доклада правительство Венгрии представило дополнительную информацию о некоторых аспектах законодательства и путях его применения, и Комитет пришел к выводу, что Венгрия удовлетворительно выполняет обязанности, возлагаемые на нее Конвенцией. С переходом к плюралистической демократии и эволюцией в направлении рыночной экономики Венгрия еще более усовершенствовала пути применения Конвенции. Многие соответствующие законы и декреты были дополнены, как вытекает из доклада, представленного Комитету (CAT/C/17/Add.8). В своем устном выступлении г-н Бойта ограничивается ссылкой на последние меры. Он напоминает, что его страна ратифицировала восемь основных конвенций, касающихся прав человека, которые отныне стали частью внутреннего законодательства. В ходе сорок девятой сессии Комиссии по правам человека Венгрия была соавтором резолюции 34/1993 о проекте факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В 1993 году парламент страны также принял поправку, направленную на еще более эффективное соблюдение основных прав человека и более суровое наказание преступлений, совершенных против детей и молодежи. Кроме того, правило срока давности не будет распространяться на наиболее тяжкие преступления. В 1993 году был

принят и другой закон, ужесточивший наказание за применение пыток, а виновные в их совершении могут быть приговорены к тюремному заключению на срок до пяти лет. Более сурово будут наказываться также нарушения свободы и достоинства личности и похищение людей.

60. Что касается лиц, приговоренных к пожизненному заключению, то отныне судьи могут рассматривать вопрос об их освобождении после 15 лет заключения. Следует напомнить, что смертная казнь была отменена в Венгрии в 1990 году. Вместе с тем торговцы наркотиками могут быть приговорены к тюремному заключению на срок от пяти до 15 лет. С нынешнего года заключенным-иностранцам разрешается устанавливать контакты с дипломатическими представительствами своих стран и пользоваться своим родным языком, снимаются ограничения с переписки. Следует подчеркнуть, что все эти изменения направлены на то, чтобы привести венгерское законодательство в соответствие с минимальными правилами обращения с заключенными, которые были приняты Организацией Объединенных Наций.

61. За последние пятьдесят лет многие граждане Венгрии были лишены жизни, свободы, имущества. Чтобы частично возместить нанесенный ущерб, был принят закон № 32/1992, предусматривающий компенсацию жертвам как национал-социалистского, так и коммунистического режимов в размере до 1 млн. форинтов.

62. Парламент вскоре приступит к рассмотрению законопроекта, предлагающего реформировать прокуратуру в соответствии с общеевропейскими принципами; прокуратура будет поставлена под контроль исполнительной власти.

63. Кроме того, парламент рассматривает законопроект о регулировании правовых вопросов, касающихся иностранных граждан: беженцев, иммигрантов или следующих через страну транзитом.

64. Все эти меры, принятые правительством Венгрии с целью выполнения положений Конвенции против пыток, представляют лишь один аспект эволюции в направлении демократии и рыночной экономики. Другой аспект касается мер, направленных на лучшее ознакомление с Конвенцией, в частности путем введения соответствующих курсов в высших учебных заведениях и организации учебных курсов для тех, чья деятельность прямо или косвенно связана с проблемой применения пыток.

65. Г-н МИХАЙЛОВ (Докладчик по Венгрии) благодарит венгерскую делегацию за ее первоначальный доклад (CAT/C/17/Add.8), который был представлен своевременно и, несмотря на небольшой объем, дает ясный и полный ответ на многочисленные вопросы, поставленные Комитетом.

66. Г-н Михайлов напоминает, что определение пытки было включено в венгерское законодательство Законом-декретом № 3 1988 года. О пытках речь идет в трех статьях Уголовного кодекса, а именно в статье 226 (о физическом насилии), в статье 227 (о допросе с применением принуждения) и в статье 228 (о незаконном заключении). За применение пыток устанавливается максимальное наказание — три года тюремного заключения (при отягчающих обстоятельствах этот срок увеличивается до восьми лет). Г-н Михайлов считает, что предусмотренные максимальные сроки невелики, и просит сделать уточнения по этому поводу.

67. В отношении пунктов 6 и 8 доклада Венгрии (CAT/C/17/Add.8) г-н Михайлов отмечает, что решение № 23/1990 (X.31) Конституционного суда установило неконституционный характер смертной казни. Вместе с тем оратор хотел бы знать, каково отношение общественного мнения Венгрии к этому вопросу, который может приобрести еще большую остроту в связи с неуклонным ростом преступности.

68. Что касается пункта 2 доклада, то следовало бы уточнить, включены ли правила применения наказания, о которых идет речь в этом пункте, в Уголовный кодекс или же они существуют параллельно. Относительно пункта 15 доклада г-н Михайлов спрашивает, был ли изменен только Уголовно-процессуальный кодекс или санкции предусмотрены также в Уголовном кодексе.

69. Г-н Михайлов хотел бы получить разъяснение по вопросу об изменениях, внесенных в порядок судебного надзора, о чем идет речь в пункте 22 доклада.
70. Он считает, что в пункте 39 доклада о статьях 7 и 12 Конвенции говорится вскользь, и хотел бы знать, какова судебная практика, применяемая в отношении каждой из этих статей.
71. Наконец, он хотел бы получить конкретную информацию о том, применялись ли пытки и подавались ли соответствующие жалобы, и если да, то каково их число и какие статистические данные имеются по этому вопросу.
72. Г-н БЕН-АММАР (Содокладчик по Венгрии) с удовлетворением напоминает, что во время рассмотрения первоначального доклада Венгрии (CAT/C/5/Add.9) Комитет выразил мнение, что эта страна выполняет требования Конвенции.
73. Во время рассмотрения речь шла, с одной стороны, о новых текстах закона о судах, а с другой — о прокуратуре. Г-н Бен-Аммар хотел бы знать, имеются ли уже эти новые тексты.
74. Было также уточнено, что Конвенция о пытках полностью включена во внутреннее право в результате принятия Закона № 3 1988 года. Г-н Бен-Аммар спрашивает, делались ли ссылки на этот закон в ходе судебных процессов и была ли введена практика обращения к прокурору с целью обжалования. Если да, то каковы были выводы?
75. Г-н БЕН-АММАР сожалеет, что должностное лицо узнает о возможности не подчиняться приказу, если последний является преступным, только из служебной инструкции. Его интересует, нельзя ли предусмотреть возможность принятия законодательного акта, который носил бы более обязательный характер, чем инструкция.
76. Касаясь статьи 10 Конвенции, посвященной преимущественно программам обучения, г-н Бен-Аммар хотел бы ознакомиться с учебными материалами курсов по проблеме предотвращения пыток и с содержанием самих курсов.
77. В докладе (CAT/C/17/Add.8, пункт 1) говорится, что в Венгрии в настоящее время осуществляются глубокие преобразования и на смену прежней системе пришли плюралистическое общество и законность. Г-н Бен-Аммар хотел бы знать, были ли приняты два закона, проекты которых должны были обсуждаться парламентом осенью 1992 года. Речь шла о двух важных законопроектах, один из которых касался печати, считающейся "четвертой властью", способной делать достоянием гласности возможные случаи пыток, а другой — меньшинств. Г-н Бен-Аммар считает, что нужен закон, который бы четко определял права меньшинств, так как для Венгрии это имеет большое значение.
78. Г-н Бен-Аммар интересуется, была ли отменена смертная казнь за все преступления, в том числе политические. Он хотел бы также знать, собирается ли Венгрия поддержать проект факультативного протокола к Конвенции против пыток, который предусматривает посещение мест заключения.
79. Касаясь доказательств, упомянутых в пункте 15 доклада, г-н Бен-Аммар просит уточнить, какие санкции применяются против государственного должностного лица, использующего принудительные меры при допросе подозреваемого.
80. Оратор просит дать уточнения относительно проекта реформы порядка определения наказаний. Ему хотелось бы также знать, получают ли заключенные полную информацию о своих правах, в частности подписывают ли они документ такого рода. Он хотел бы знать также, в ведении каких властей находится контроль за тюрьмами и может ли заключенный свободно вступить в контакт с судьей, отвечающим за исполнение приговора.

81. В отношении статистических данных о числе осужденных полицейских г-н Бен-Аммар отмечает, что эти данные заканчиваются 1990 годом; желательно было бы знать цифры за 1991 и 1992 годы.
82. Наконец, отмечая тот факт, что Венгрия ныне живет в условиях плюралистического общества, г-н Бен-Аммар хотел бы знать, распространяется ли этот плюрализм на все гражданское общество и общественную жизнь. Его интересует, в частности, существуют ли совет адвокатов, совет врачей, а также имеются ли независимые учреждения, занимающиеся защитой прав человека.
83. Г-н ЛОРЕНСО, с удовлетворением отмечая достигнутый Венгрией прогресс, интересуется, в какой мере эта страна выполняет статью 4 Конвенции. Ему представляется, что пытки в том значении, которое придается этому понятию в статье 1 Конвенции, не выделены в этой стране в особое преступление. Он цитирует пункт 29 доклада, представленного Комитету, в сопоставлении с пунктами 13 и 16 первоначального доклада. В статье 226 Уголовного кодекса дается, по-видимому, весьма ограничительное определение акта пытки. Однако, согласно определению, данному в Конвенции, актами пытки могут считаться и иные действия помимо тех, которые приводятся в Уголовном кодексе. Поэтому г-н Лоренсо просит уточнить, представляют ли все эти формы пыток преступление с точки зрения Уголовного кодекса Венгрии.
84. Он просит также уточнить смысл последней фразы пункта 32 доклада, который, по его мнению, не вполне ясен. Он хотел бы, в частности, получить текст Уголовного кодекса по этому вопросу.
85. Г-н БЕРНС поздравляет Венгрию с принятием новой конституционной структуры и положений, направленных на борьбу с пытками. Он напоминает, что Венгрия в полном объеме признает компетенцию Комитета в соответствии со статьями 20, 21 и 22 Конвенции.
86. Ссылаясь на доклад организации "Международная амнистия" о судьбе некоторых иностранцев в Венгрии, в частности когда они имеют дело с полицией в некоторых лагерях, он хотел бы знать, каковы механизмы расследования возможных жалоб. Существует ли для этой цели независимый орган или полиция сама расследует собственные действия?
87. Касаясь статьи 3 Конвенции, г-н Бернс просит уточнить, какова в Венгрии практика в отношении выдачи преступника иностранному государству. Будет ли в Венгрии возбуждаться процесс против гражданина государства, с которым у нее нет договора о выдаче и нет традиции взаимной правовой помощи, если этот гражданин подозревается в применении пыток?
88. Г-н СЁРЕНСЕН, ссылаясь на пункт 11 доклада, в котором говорится, что Венгрия намерена в ближайшем будущем ратифицировать Конвенцию об охране прав человека и основных свобод Европейского совета, высказывает пожелание, чтобы эта ратификация состоялась в самое ближайшее время.
89. Он говорит, что его разочаровал пункт 39 доклада, согласно которому в правила применения статей 7—12 Конвенции не было внесено никаких изменений. Правда, в своем устном выступлении делегация Венгрии несколько уточнила эту констатацию, что вызывает удовлетворение у г-на Сёренсена, поскольку он считает, что нужно, в частности, неустанно подчеркивать важность разъяснительной работы в области борьбы против применения пыток. Он особенно настаивает на необходимости давать соответствующую подготовку тем, кто занимается приемом беженцев, и напоминает, что в соответствии с Конвенцией такая подготовка персонала и просветительская работа вменяются в обязанность государств-участников.
90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на два якобы имевших место случая пыток, о которых упоминает организация "Международная амнистия", спрашивает, проведено ли расследование, было ли оно доведено до конца и если да, то каковы его результаты.